

Knowing Our Roots Series

# சிவபுராணம்

## சைவ சாரம்

# Shiva-puraaNam

## The Essence of Saivam

**A beginner's guide to understand our faith**

**Shiva-puraaNam of Thiru-vaasakam  
With English Transliteration and Translation**

**Saiva Siddhanta Peedam  
Dr. R. Lambotharan MD  
CANADA  
[www.knowingourroots.com](http://www.knowingourroots.com)**

உ  
சிவமயம்

திருச்சிற்றம்பலம்-Thiru chittampalam  
மாணிக்கவாசகர் அருளியது- composed by Saint MaaNikka vaasakar  
திருவாசகம் - எட்டாம் திருமுறை- Thiru vaasakam - Eighth thirumuRai  
சிவபுராணம்- Shiva puraaNam  
சிவனது அனாதி முறையான பழமை- Shiva's eternal antiquety  
தலம்-திருப்பெருந்துறை- Place- Thirupperu:ntuRrai  
பாடல் வகை- கலி வெண்பா- Type of Song - kali veNpaa

நமச்சிவாய வாஅழ்க! **namachchivaaya vaa azhka!**  
நாதன்தாள் வாழ்க! **naathan thaaL vaazhka!**  
இமைப்பொழுதும் என்நெஞ்சில் **imaippozthum en nenchil**  
நீங்காதான் தாள்வாழ்க! **neengkaathan thaaL vaazhka!**  
கோகழி ஆண்ட **kOkazhi aaNda**  
குருமணிதன் தாள்வாழ்க! **kurumaNithan thaaL vaazhka!**  
ஆகமம் ஆகிநின்று **aagamam aaki ninRu**  
அண்ணிப்பான் தாள்வாழ்க! **aNNnipaan thaaL vaazhka!**  
ஏகன் அநேகன் **Ekan anEkan**  
இறைவன் அடிவாழ்க! **iRaivan adi vaazhga!**

5

Praise be! to the NA MA SI VAA YA, the protecting holy five syllable mantra  
Praise be! to the feet of the Lord of the souls  
Praise be! to the feet of Him,  
Who never quit my heart even for an instant,  
Praise be! to the feet of the Guru Who is gem among them  
and salvaged me His in Kokazhi  
Praise be! to the feet of Him,  
Who becomes and abides as Aagamaas -the sacred texts of Saivam, thereby  
revealed Himself closer to us  
Praise be! to the feet of the iRaivan,  
Who is One and Many at the same time

5

வேகம் கெடுத்தாண்ட **vEkam keduth thaaNda**  
வேந்தன் அடிவெல்க **vEnthan adi velka!**

பிறப்பறுக்கும் பிஞ்ஞுகன்தன் **piRappaRrukkum pigngnakan than**  
 பெய்கழல்கள் வெல்க **pei kazhalkaL velka!**  
 புறத்தார்க்குச் சேயோன்தன் **puRaththaarkkuch chEyOn than**  
 பூங்கழல்கள் வெல்க **pUng kazhalkaL velka!**  
 கரங்குவிவார் உள்மகிழும் **karang kuvivaar uL makizhum**  
 கோன்கழல்கள் வெல்க **kOn kazhalkaL velka!**  
 சிரங்குவிவார் ஓங்குவிக்கும் **chirang Kuvivaar Ounkuvikkum**  
 சீரோன் கழல்வெல்க **cheerOn kazhal velka!**

10

Victory! to the feet of the King,  
 Who annulled my unrest and salvaged me  
 Victory! to the jewelled feet of Pigngnakan,  
 Who severs the phenomenal cycles of births!  
 Victory! to the flowery ankleted feet of the Lord,  
 Who is in distance to the uninterested  
 Victory! to the feet of the King,  
 Who is being rejoiced amid worshipers with folded hands!  
 Victory! to the feet of the Glorious,  
 Who uplifts whose hands rise above their head and fold in worship.

10

ஈசனடி போற்றி **eesan adi pOtti**  
 எந்தையடி போற்றி **enthai adi pOtti**  
 தேசனடி போற்றி **thEсан adi pOtti**  
 சிவன்சே வடிபோற்றி **chivan sEvadi pOtti**  
 நேயத்தே நின்ற **nEyaththaE ninRa**  
 நிமலன் அடிபோற்றி **nimalan adi pOtti**  
 மாயப் பிறப்பறுக்கும் **maayap piRappu aRrukkum**  
 மன்னன் அடிபோற்றி **mannan adi pOtti**  
 சீரார் பெருந்துறைநம் **cheeraar perunthuRai nam**  
 தேவன் அடிபோற்றி **thEvan adi pOtti**

15

Praise to the feet of the Lord of All wealth;  
 Praise to the feet of my Eternal Father;  
 Praise to the feet of the effulgent One;  
 Praise to the roseate feet of Shiva;  
 Praise to the feet of the Spotless One

Who is in love stood by me;  
Praise to the feet of the King,  
Who severs the deceiving cycles of births  
Praise to the feet of our Celestial,  
Who resides in the sacred Thiru PerunthuRai.

15

ஆராத இன்பம் **aaraatha inpam**  
அருளுமலை போற்றி **aruLum malai pOtti**  
சிவன்அவன்என் சிந்தையுள் **chivan avan en chinthai uL**  
நின்ற அதனால் **ninRa athanaal**  
அவன்அரு ளாலே **avan aruLaalaE**  
அவன்தாள் வணங்கிச் **avan thaaL vaNankich**  
சிந்தை மகிழ்ச் **chinthai makizhach**  
சிவபுராணம் தன்னை **chiva puraaNam thannai**  
முந்தை வினைமுழுதும் **munthai vinai muzhuthum**  
ஓய உரைப்பன்யான் **Oya uraippan yaan.**

20

Prasie to the Mountain of grace affording unlimited joy  
Because Shiva Himself is abiding in my heart,  
Only by His Grace I am worshipping His feet  
And reciting Shiva PuraNam -*the eternal glories of Lord Shiva*  
To rejoice my mind and to exhaust my former deeds.

20

கண்ணுதலான் தன்கருணைக் **kaNNuthalaan than karuNaik**  
கண்காட்ட வந்துஎய்தி **kaN kaadda vanthu eythi**  
எண்ணுதற்கு எட்டா **eNNnuthatku eddaa**  
எழில்ஆர் கழல்இறைஞ்சி **ezhiL aar kazhal iraingchi**  
விண்நிறைந்து மண்நிறைந்து **viN NiRainthu maN NiRainthu**  
மிக்காய் விளங்குஒளியாய் **mikkaay, viLanku oLiyaay,**  
எண்ணிறந்து எல்லை **eNNiRranthu ellai**  
இலாதானே நின்பெருஞ்சீர் **ilaathanE nin perumcheer**  
பொல்லா வினையேன் **pollaa vinaiyEn**  
புகழுமாறு ஒன்றுஅறியேன் **pukazhumaaRu onRu aRiyEn**

25

The forehead eyed One

Has come to us to show His gracious glimpse,  
 We Beg for His beautiful jewelled feet  
 Which is unreachable to our comprehension!  
 His unlimited greatness, glories and effulgence are immeasurable  
 Pervading and transcending boundaries of sky and earth and beyond these  
 Me, the doer of evil deeds don't even know a way to glorify You 25

புல்லாகிப் பூடாய் **pullaaki pUdaay**  
 புழுவாய் மரமாகிப் **puzhuvaay maramaaki**  
 பல்விருகம் ஆகிப் **pal virukam aaki**  
 பறவையாய்ப் பாம்பாகி **paRavaiyaay paampaaki**  
 கல்லாய் மனிதராய்ப் **kallaay manitharaay**  
 பேயாய்க் கணங்களாய் **pEyaay kaNangkaLaay**  
 வல்அசுரர் ஆகி **val asurar aaki**  
 முனிவராய்த் தேவராய்ச் **munivaraayth thEvaraay**  
 செல்லாஅ நின்றித் **chellaa a ninRa ith**  
 தாவர சங்கமத்துள் **thaavara sangamaththuL**

30

As of grass, shrubs, worms, trees  
 Different kinds of animals, birds, snakes  
 Rocks, humans, ghosts, wizards,  
 Powerful demons, saints, and celestials  
 Within this inclusions of immobile and mobile forms of life 30  
 எல்லாப் பிறப்பும் **ellaa piRappum**  
 பிறந்துஇளைத்தேன் எம்பெருமான் **piRanthu iLaiththEn, em perumaan**  
 மெய்யேஉன் பொன்அடிகள் **meyyE un ponnadikaL**  
 கண்டுஇன்று வீடுற்றேன் **kaNdinRu veeduttEn**  
 உய்யஎன் உள்ளத்துள் **uyya en uLLaththuL**  
 ஓங்காரமாய் நின்ற **Omkaaram aay ninRra**  
 மெய்யா விமலா **meiyaa vimalaa**  
 விடைப்பாகா வேதங்கள் **vidaip paakaa vEthangkaL**  
 ஐயா எனஓங்கி **aiyaa ena Ongki**  
 ஆழ்ந்துஅகன்ற நுண்ணியனே **aazhnthu ahanRa nuNNiyanE**

35

Oh! My Lord! I have exhausted taking all these births  
 Oh! The Universal Truth! Sighting Your golden feet,

I have come to the Rest today.  
 For my salvation You abide as the Omkaaram- *the sacred sound AUM* within my heart  
 Oh the TRUTH TOTALIS!  
 One without being affected by the *malam*- the three spritual dirts,  
 Coming on the Bull which represents the spiritual virility.  
 The sacred texts vEdas proclaiming You loudly as their LORD!  
 You are the deepest of All depths,  
 Widest of the All widths, minute of the minute. 35

வெய்யாய் தணியாய் **veiyaay! thaNiyaay!**  
 இயமான னாம்விமலா **iyamaana naam vimalaa!**  
 பொய்யா யினஎல்லாம் **poiyaayina ellaam**  
 போய்அகல வந்தருளி **pOyahala vantharuLi**  
 மெஞ்ஞானம் ஆகி **mei gnaanam aaki**  
 மிளிர்கின்ற மெய்ச்சுடரே **miLlirkinRa meich chudarE!**  
 எஞ்ஞான மில்லாதேன் **eng gnaanam illaathaEn**  
 இன்பப் பெருமானே **inpap perumaanE!**  
 அஞ்ஞானம் தன்னை **agnaanam thannai**  
 அகல்விக்கும் நல்அறிவே **ahalvikkum nallaRivE!** 40

You are the warmth, the comfort,  
 The life force and the pure One  
 You came by Your grace,  
 To vanish all false things (in me)  
 You became as the Wisdom of sparkling light of Truth  
 To Me void of any wisdom, You are the Blissful Lord  
 Your are the good Knowledge  
 Which eliminates the ignorance -un-wisdom in me 40

ஆக்கம் அளவுஇறுதி **aakkam aLavu iRuthi**  
 இல்லாய் அனைத்துலகும் **illaay anaiththu ulakum**  
 ஆக்குவாய் காப்பாய் **aakkuvaay kaappaay**  
 அழிப்பாய் அருள்தருவாய் **azhippaay aruL tharuvaay**  
 போக்குவாய் என்னைப் **pOkkuvaay ennaip**  
 புகுவிப்பாய நின்தொழும்பின் **pukuvippaay nin thozhumpin**

நாற்றத்தின் நேரியாய் **naattaththin nEriyaay**,  
சேயாய் நணியானே **chEyaay, naNiyaanE!**  
மாற்றம் மனம்கழிய **maatta manam kazhiya**  
நின்ற மறையோனே **ninRa maRaiyOnE!**

45

You are without any beginning, limit or end  
You do create, sustain, destroy, bestow Your grace on  
And send me in different births and  
You introduce me in Your service  
You are subtler than the fragrance,  
You are in distance for the uninterested,  
You are close to the devotees,  
When my wandering mind settles;  
You are the One glorified by sacred texts of vEdas  
Stood there, transcending the words and thoughts

45

கறந்தபால் கன்னலொடு **kaRantha paal kannalodu**  
நெய்கலந்தால் போலச் **nei kalanthaat pOlach**  
சிறந்தடியார் சிந்தனையுள் **chiRanthadiyaar chinthanaiuL**  
தேன்ஊறி நின்று **thEnURi ninRu**  
பிறந்த பிறப்புஅறுக்கும் **piRantha piRappu aRukkum**  
எங்கள் பெருமான் **enkgal perumaan**  
நிறங்கள்ஓர் ஐந்துஉடையாய் **niRankaLOR ainthu udaiyaay**,  
விண்ணோர்கள் ஏத்த **viNNOrkaL Eththa**  
மறைந்துஇருந்தாய் எம்பெருமான் **maRainthu irunthaay, emperumaan**  
வல்வினையேன் தன்னை **val vinaiyEn thannai**

50

You like the mix of fresh milk with cane juice and cream  
(comparable to present day North American coffee with double sugar and double  
cream)  
Abide as sprinkling honey in the thoughts of best of the devotees  
You are our Lord! Who severs the bondage of the current birth we have taken  
You are the Lord of the five gross elements  
As earth, water, fire, air and space indicated with five colours,  
You are in disguise even for the celestials who glorify You,

Oh My Lord! for Me the doer of all bad deeds

50

மறைந்திட மூடிய **maRainthida mUdiya**  
மாய இருளை **maaya iruLai**  
அறம்பாவம் என்னும் **aRam paavam ennum**  
அருங்கயிற்றால் கட்டி **arung kayittaaal kaddi**  
புறம்தோல் போர்த்துஎங்கும் **puRam thOl pOrththu enkum**  
புழுஅழுக்கு மூடி **puzhu azhukku mUdi,**  
மலம்சோரும் ஒன்பது **malam chOrum onpathu**  
வாயில் குடிலை **vaayil kudilai**  
மலங்கப் புலன்ஐந்தும் **malankap pulan ainthum**  
வஞ்சனையைச் செய்ய **vanchanaiyaich cheyya,**

55

Hidden by the engulfing darkness of the deluding evil - *Aa'navam* the root spiritual dirt

Bounded by the strings of good and bad deeds  
In this body like a hut,  
Covered by the skin with dirt and germs  
Have nine orifices leaking excreta;  
Bewildering five senses always deceiving me

55

விலங்கு மனத்தால் **vilanku manaththaal,**  
விமலா உனக்கு **vimalaa unakku**  
கலந்தஅன் பாகி **kalantha anpaakik**  
கசிந்துஉள் உருகும் **kasinthu uL urukum**  
நலம்தான் இலாத **nalam thaan ilaatha**  
சிறியேற்கு நல்கி **siRiyEtku nalki**  
நிலம்தன்மேல் வந்துஅருளி **nilam thanmEl vanthu aruLi**  
நீள்கழல்கள் காட்டி **neeL kazhalkaL kaaddi,**  
நாயிற் கடையாய்க் **naayit kadaiyaayk**  
கிடந்த அடியேற்குத் **kidantha adiyEtkuth**

60

For You the spotless One!  
Me with a mind of a cruel animal  
Melting within with the feelings of Love and longing  
Me devoid of any goodness, for this insignificant one,



You Came on this earth;  
Bestowed Your grace;  
Showed Your slender feet  
To me your lowly servant  
Lying here meaner than a cur, the ill natured dog

60

தாயிற் சிறந்த **thaayit siRrantha**  
தயாவான தத்துவனே **thayaavaana thaththuvanE!**  
மாசற்ற சோதி **maasatta sOthi**  
மலர்ந்த மலர்ச்சுடரே **malarantha malarchchudarE!**  
தேசனே தேன்ஆர் **thEsanE! thEnaar**  
அமுதே சிவபுரனே **amuthE shivapuranE!**  
பாசமாம் பற்று அறுத்து **paasamaam pattu aRuththup**  
பாரிக்கும் ஆரியனே **paarikkum aariyanE!**  
நேச அருள்புரிந்து **naesa aruL purinthu**  
நெஞ்சில் வஞ்சம்கெட **nenchil vancham kedap**

65

You are the Best with gracious love than my own mother,  
The Truth personified!  
Spotless splendour!  
Brightness of the blossoming flower!  
Brightness personified!  
Sweeter than the honey nectar ambroisa!  
Lord of Shivapuram!- the abode of Lord Shiva  
Your are the Aryan!  
Looking after us by severing the bondage of fetters  
Bestowed Your lovely Grace  
To destroy the deception in my heart

65

பேராது நின்ற **pEraathu ninRa**  
பெரும்கருணைப் பேராறே **perung karuNaip pEraaRE!**  
ஆரா அமுதே **aaraa amuthE!**  
அளவிலாப் பெம்மானே **aLavilaap pemmaanE!**  
ஓராதார் உள்ளத்து **Oaraathaar uLLaththu**

ஒளிக்கும் ஒளியானே **oLikkum oLiyaanE!**  
நீராய் உருக்கிஎன் **neeraay urukki en**  
ஆருயிராய் நின்றானே **aaruyiraay ninRaanE!**  
இன்பமும் துன்பமும் **inpamum thunpamum**  
இல்லானே உள்ளானே **illaanE uLLaanE**

70

You stood as the great river of ceaseless flow  
With exceeding tenderness  
The sweet that never satiates!  
Infinite! Almighty Lord!  
Unseen lurk of light within the heart of uninterested  
Melting me like water and  
Stood there as the soul of my soul  
The One without pleasure or pain, yet have both!

70

அன்பருக்கு அன்பனே **anparukku anpanE!**  
யாவையுமாய் அல்லையுமாம் **yaavaiyumaay allaiyumaam**  
சோதியனே துன்னிருளே **sOthiyanE! thunniruLE!**  
தோன்றாப் பெருமையனே **thOnRaap perumaiyanE!**  
ஆதியனே அந்தம் **aathiyane! antham**  
நடுவாகி அல்லானே **naduvaaki allaanE!**  
ஈர்த்துஎன்னை ஆட்கொண்ட **eerththu ennai aadkoNda**  
எந்தை பெருமானே **enthai perumaanE!**  
கூர்த்தமெய்ஞ் ஞானத்தால் **kUrththa mei gnaanaththaal**  
கொண்டுஉணர்வார் தம்கருத்தின் **koNduNarvaar tham karuththin**

75

Beloved One to loving ones!  
You are All these and Neither!  
Light personified! Pitching darkness!  
Un-manifested glorious One!  
You are the beginning, the end, the midst,  
And none of these!  
Oh! My Father! Lord! You attracted me  
And salvaged me by making me Yours  
In the heart of those with realization of sharp wisdom

75

நோக்கரிய நோக்கே **nOkkariya nOakke!**  
 நுணுக்கரிய நுண்ணுணர்வே **nuNukkariya nuNNuarvE!**  
 போக்கும் வரவும் **pOkkum varavum**  
 புணர்வுமிலாப் புண்ணியனே **puNarvum ilaap puNNiyanE!**  
 காக்குமெங் காவலனே **kaakkum eng kaavalanE!**  
 காண்பரிய பேரொளியே **kaaNpaariya pEr oLiyE!**  
 ஆற்றின்ப வெள்ளமே **aatrinpa veLLamE!**  
 அத்தாமிக் காய்நின்ற **aththaa mikkaay ninRa**  
 தோற்றச் சுடரொளியாய்ச் **thOttach chudar oLiyaay,**  
 சொல்லாத நுண்ணுணர்வாய் **sollaatha nuNNunarvaay**

80

You are the target hard to be aimed!  
 The subtle feeling which is too subtle to scrutinize  
 You don't have coming, going or mingling,  
 Holiness personified!  
 You are my protector!  
 The great Light yet hard to be seen!  
 You are the flood of delight! Oh my Father!  
 You stood surpassing all of these descriptions!  
 Became the Light of all passing splendours,  
 Became the unutterable subtle awareness

80

மாற்றமாம் வையகத்தின் **maattamaam vaiyakaththin**  
 வெவ்வேறே வந்தறிவாம் **vevvERE vanthaRivaam**  
 தேற்றனே தேற்றத் **thEttanE! thEttath**  
 தெளிவேஎன் சிந்தனையுள் **theLivE! en chinthanai uL**  
 ஊற்றான உண்ணார் **Uttaana uNNaarr**  
 அமுதே உடையானே **amuthE! udaiyaanE!**  
 வேற்று விகார **vEttu vikaara**  
 விடக்குஉடம்பின் உள்கிடப்ப **vidakku udampin uL kidappa**  
 ஆற்றேன்எம் ஐயா **aattEn em aiyaa**  
 அரனேஓ என்றென்று **aranE! Oh! enRenRu**

85

In this diversified world  
 You are the True Knowledge by various means;  
 The Truth! Ultimate of All Truths!

In my thoughts You are the spring of precious nectar of ambrosia  
That never satiates, Oh my Master!  
Oh My Lord! I cannot bear to be within  
This body of flesh with various mechanical systems,  
Oh Aran! Calling you again and again

85

போற்றிப் புகழ்ந்து இருந்து **pOttip pukazhnthu irunthu**  
பொய்கெட்டு மெய்ஆனார் **poi keddu mei aanaar**  
மீட்டுஇங்கு வந்து **meeddinku vanthu**  
வினைப்பிறவி சாராமே **vinaip piRavi saaraamE**  
கள்ளப் புலக்குரம்பை **kaLLap pulak kurampaik**  
கட்டுஅழிக்க வல்லானே **kaddu azhikka vallaanE!**  
நள்இருளில் நடட்டம் **naL iruLil naddam**  
பயின்றுஆடும் நாதனே **payinRu aadum naathanE!**  
தில்லையுள் கூத்தனே **thillai uL kUththanE!**  
தென்பாண்டி நாட்டானே **then paaNdi naaddaanE!**

90

Being there, constantly praising You; glorifying You,  
Their falsities destroyed,  
Realized their Truth, attaining -Siva-hood  
No more return here for them,  
No more birth(s) from their deeds for them,  
You are the only One,  
Able of destroying the ties of the deceiving senses in the body;  
You are the Lord dancing incessantly  
In the pitching midnight darkness,  
Dancer of Thillai, Master of PaaNdian Sovereign  
Of the southern Tamil Land

90

அல்லல் பிறவி **allal piRavi**  
அறுப்பானே ஓஎன்று **aRuppaanE! Oh! enRu**  
சொல்லற்கு அரியானை **sollattku ariyaanaich**  
சொல்லித் திருவடிக் கீழ் **chollith thiruvadik keezh**  
சொல்லிய பாட்டின் **solliya paaddin**  
பொருள்உணர்ந்து சொல்லுவார் **poruL uNarnthu solluvaar**

செல்வர் சிவபுரத்தின் selvar siva puraththin  
உள்ளார் சிவன் அடிக் கீழ் uLLaar sivan adikkeezh  
பல்லோரும் ஏத்தப் பணிந்து pallOrum Eththap paNinthu.

95

Oh! The One severing the sufferings of birth(s),  
Adoring Him, saying of Him the One difficult to be said by the words, Beneath His  
sacred feet,  
Whoever recites this said song with realized meaning  
Will enter Shivapura - the abode of the Lord,  
And be there beneath His feet,  
With others praising in reverence.

95

ஹர ஹர நமப் பார்வதி பதயே - Hara Hara Nama Paarvathi PathayE  
ஹர ஹர மஹாதேவா -Hara Hara Maha Deva (3)  
தென்னாடுடைய சிவனே போற்றி - Thennaadudaiya shivanE pOtti  
எந் நாட்டவர்க்கும் இறைவா போற்றி - en naaddavarkkum iRaivaa pOtti  
சிவ சிதம்பரம்- siva cidhamparam  
திருச்சிற்றம்பலம் - Thiru chittampalam